



# Náš Glas

## La nostra voce



Anno XIII Numero 1 - Dicembre 2017

POSTE ITALIANE s.p.a. SPEDIZIONE IN A.P. -70% - D.R. CB UD n. 11/06

Realizzato anche con il sostegno della Regione Friuli Venezia Giulia e della Zveza slovenskih kulturnih drustev/Unione Circoli Culturali Sloveni

*Kako dyržet orë tö ki jë ostalo*

## TA-NA SOLBICI 14 DNUW OTOBARJA TO BIL FİS DEN LIPI DIN

Grande festa a Stolvizza per l'apertura del Museo

**T**a-na Solbici 14 dnuw otoberja 2017 jë bila inauguracjun Plocave iše sede Muzea od tih rozajanskih judi. To bilo fis den lipi din. Karjè judi z Laškaa, z Bolškaa ano pa z Awštrije jë piršlo vidët, da kako isa solbaška iša jë bila posjortona. Ta-mi njimin çon izdë kõj omanot da jë bil pa miništri od te slavinske repüblike Gorazd Žmavc mo za wen raçyt da du ano kako to bilo iti din somo lõpo napisali pošlë. Kej od tē nejvinçi dil norëd ano štorijo od ise iše, isi muzeo an jë napisel po rozajanski, po laški, po slavinski ano po inglëški ta-na katalog muzea mo pa na kratko ta-na isamo šwõjo itako da, pa çi nī a bilo iti din, wsak çlovëk morej od itaa vëdët. Skorë wsaka iša jë mëla pa otroke ano otruçen se jë radë žvëçara pa pravilo pravice. Prow za wõjo isaa to pyrvë kazanjè tu-w isin muzeo kažë kej od ti rozajanski pravic. To lõpo napisano, da ka to so pravice, du jë je pravil, du jë je študjel ano ka jë ostalo nešnji din tu-w

Reziji mo pa ka se dila za nē je zübit. Za bujšë kapyt, da kako to jë bilo wsë itō norëd ano za veç spoznet iso pert od noše kultüre somo pobarali kej prof. Roberta Dapita, ki an jë pomoel naredit isō kazanjè. Tej po nawadi ta-na Našamo Glaso so napisali pa: asoçacjun Živisolbica, ki pa litos na jë karjè dëlala za dyržet mont çelo solbaško ves ano pirklicet jüdi vidët ka lipaa jë izdë w Reziji, asoçacjun brüsarijow, ki litos na jë dorivala napiset, nejveç za te slavinske, ki prajajao vidët iti muzeo, katalog kazanja pa po slavinski, ano rüwçiç judi ki skirbi za to rozajansko citiro ano ples, ki drüi bot an çë spomanot stu ano štirkret dwisti lit od noša folklor. Çi bota lajali isi šwõj çeta nalëst pa da kako ano ka dorivawa naredit neš çirkolo, kada pa wkop ziz tēmi drüimi asoçacjuni za dyržet orë tö ki jë ostalo od noše te domoçe kultüre.

*Sandro Quaglia Guket - prešident*



## Naš kolindrin 2018



*Il Museo della gente della Val Resia propone quest'anno la mostra sulle favole e leggende locali*

## PRAVICE, KA SO NAN PRAVILI NAŠI TI STARI

Intervista al prof. Roberto Dapit, componente della commissione scientifica della mostra



**T**u-w Reziji mamō karjè nih lipih pravic. Ise pravice je znajo šçë lõpu naši ti stari, ka ni so bili je çüli od tih starih judi. Anu to jë lõpu anu praw, da je znejtë pa ti mladi. Za wojo isagā pa Muzeo od tih rozajanskih judi jë paraçal nō kazanjè fis ta-na pravice. To jë pa prow vëdët, da so jüdi ka študijajo ise lipë rëçi anu isō to so wžë karjè nih lit. Ta-mi isëmi, ka študijajo pravice jë pa prof. Roberto Dapit, ka an wüçi tu-w Universitadi te tu-w Vidnë. Profesör Roberto Dapit an lõpu rumuni po nās. Del ricco patrimonio culturale della Val Resia fanno indubbiamente parte

anche le tante favole, fiabe e leggende. Ancora oggi i più anziani ne conoscono tante magari quelle della volpe e del lupo, della *Dujaçesa*, della *Gardinica* ed altre ancora. Perchè questo patrimonio non vada perso ma, al contrario, sia tramandato alle giovani generazioni, il Museo della gente della Val Resia, nei suoi nuovi spazi espositivi a Stolvizza propone un'interessante mostra etnografica su questo tema realizzato con il progetto "Zverinice tu-w Reziji" finanziato dalla Regione Friuli Venezia Giulia con i fondi destinati alla minoranza slovena.

*segue a pagina 2*